



Milonga deslumbrada: una búsqueda de la transdisciplinaria de coherencia entre vehículo y mensaje

Milonga deslumbrada: a transdisciplinary search of coherence between vehicle and message

AGUIRRE, Sergio¹; DÍAZ, Ernesto²

¹Universidad de la República (UdelaR), saguirre@unorte.edu.uy; ²musicólogo, ernesot@gmail.com

Tema Gerador: Educação em Agroecologia

Resumen

Desde la perspectiva de la agroecología como ciencia que articula diferentes áreas del conocimiento de forma transdisciplinar, se presenta la canción “Milonga deslumbrada” como herramienta educativa y de reafirmación cultural de principios agroecológicos en el Contexto de Uruguay. Sobre una breve revisión de otras canciones que incorporan a la agroecología como tema de inspiración, se realiza un análisis musicológico en relación al texto de esta canción y su entorno sociocultural. Se exponen sus primeros impactos en distintos espacios, así como su impacto potencial tomando en cuenta las actividades y formas de difusión proyectadas.

Palabras clave: transdisciplina; agroecología; música; cultura.

Abstract

From the perspective of agroecology as a science that articulates different areas of knowledge in a transdisciplinary way, the song “Milonga deslumbrada” is presented as an educational and cultural reaffirmation tool of agroecological principles in the context of Uruguay. On a brief review of other songs that incorporate agroecology as a theme of inspiration, a musicological analysis is performed in relation to the text of this song and its sociocultural environment. Its first impacts in different spaces are exposed, as well as their potential impact taking into account the activities and forms of dissemination projected.

Keywords: transdiscipline; Agroecology; music; culture.

Introducción

Aun reconociendo la falta de claridad conceptual entre distintos autores (Gómez, Ríos-Orsorio y Eschenhagen 2015), la agroecología es frecuentemente considerada una ciencia transdisciplinaria. Esta transdisciplinariedad se debe a que desde la agroecología se propone una “co-producción de saberes entre las comunidades científicas, indígenas, campesinas, urbanas y sus movimientos sociales, políticos o culturales interesados en buscar alternativas más allá de la reproducción de las actuales formas de organización societal y de la ciencia occidental moderna” (Delgado y Rist 2016). Entre otras manifestaciones artísticas, la música y la canción más específicamente, suelen participar de esa co-producción y diálogo de saberes en y entre esas comunidades (Angeler, 2016; Argueta 2016; Haverkort et al. 2016).



La música no es neutra ni aséptica en su entorno sociocultural, sino que “actúa en y sobre el acontecer humano” (Aharonian 2005). De esta manera se pueden/deben analizar críticamente a la canción en aspectos tanto compositivos como interpretativos y semánticos, discutiendo el rol que puede desempeñar en el tiempo y lugar en que está presente. Conjuntamente, se puede evaluar la coherencia entre esos aspectos (lenguajes), dado que pueden generarse canciones con textos (“letras”) aparentemente críticas y revolucionarias frente a una situación sociopolítica, económica y/o ambiental determinada, acompañadas de “ropajes” musicales arcaicos y conservadores logrando de esta manera Resultados mediocres u opuestos a los pretendidos (Aharonian 2005).

Luego de una revisión de antecedentes de canciones que toman, de manera más o menos explícita, a la agroecología como tema de interés/inspiración, el objetivo de este trabajo es analizar la canción “Milonga deslumbrada” desde una perspectiva musicológica amplia (musical, textual e interpretativa), y su impacto sobre el Contexto en que pretende influir.

Algunos antecedentes

En una búsqueda no exhaustiva de antecedentes musicales que incorporen temáticas agroecológicas, podemos agrupar a las canciones según tomen a la agroecología de manera más o menos explícita. Dentro del primer grupo se encuentran: Juventude agroecológica (Zafenate, 2011), Canción Alusiva a La Agroecología (ANAF AE, 2014), Música Agroecológica (Pedaluz, 2014), Himno Agroecología (M. Altieri, 2015), Muévete con la música del movimiento agroecológico latinoamericano (MAELA-Cubanos en la Red, 2015). En el segundo grupo, “menos explícitos”: Eu vou torcer (J. Ben, 1974), Refazenda (G. Gil, 1975), Farinha (Djavan, 2001), Siembra (Rialengo, 2014), Acércate (M. de la Palma, 2015), Corazón verde (Z. Vargas, 2014).

Entre ellos, se destacan dos ejemplos de compositores consagrados de Brasil. Uno es “Refazenda” de Gilberto Gil, en la que se contextualiza la musicalidad y el desarrollo del texto con la perspectiva de un “abacateiro” (cultivador de paltas), utilizando términos propios de ese hombre de la tierra: “temporão” por ejemplo, que refiere a los tiempos de las cosechas, y de sus variantes de espera o de adelanto de una maduración propicia. Toda la dinámica de la canción acude a ese relato y la composición también se instala en un tipo de melodía y rítmica aproximada al “Xote”, un subgénero, un ritmo, una especie de canción también incluíble en lo que vendría a identificarse como “Forró”. Cultura agro-artística adaptada y en co-evolución con su entorno ecosistémico.



El otro caso es “Farinha” de Djavan, un compositor alagoano, que también usa el Xote como base rítmico melódica de su canción, y habla de la mandioca (yuca), y de su “farinha”, yendo desde la referencia científica hasta los conocimientos y dichos populares. El desarrollo de la canción tiene influencias de otras “formas” populares que coexisten (como el reggae y el jazz), pero su vestidura principal es el arraigo melódico/rítmico local, reconocible, regional, no universalizable en su lenguaje sino en su conexión con su medio socioecológico.

Análisis de Milonga deslumbrada

La forma (género, especie, estilo, según el concepto que se maneje) musical de esta canción puede identificarse por varios aspectos: carácter, tímbrica, metatextualidad, autorreferencia (muy común en distintos géneros), funcionalidad, instrumentación, y sobre todo el ritmo. Con orígenes en Uruguay y Argentina, adentrándose luego a Rio Grande do Sul (Ayestarán, 1948), la milonga trasciende “etiquetas”, ya que hay muchas formas de “milonguear” a lo largo y ancho de estas tierras y durante gran parte del tiempo de estas culturas pos coloniales.

“Milonga deslumbrada”, milonga desde el título y en su estructura, tiene no obstante su singularidad en relación a sus “semejantes”. Su instrumentación y desarrollo rítmico-armónico la emparentan definitivamente con otras formas musicales arraigadas y venidas desde el Brasil, reconocibles como variantes de lo que llega como “Forró” del noreste brasileiro. La opción de usar instrumentos acústicos haciendo fraseos melódicos y tímbricas similares a “pífanos” y “zabumba”, y el triángulo acentuando los tiempos débiles “al aire”, son Referências obligadas a esas formas musicales. Esa influencia se entiende como parte del “plumaje” de la música popular de Uruguay, atravesada desde su nacimiento por influencias de culturas y economías siempre más ostentosas y opulentas, pero que en el tamiz de nuestra cultura adquiere nuevos vestidos, y se generan otras formas musicales con un carácter propio y un lenguaje totalmente diferente. En esta canción esa “mistura” no se presenta de manera aleatoria ni fácil, la fusión es original y no una mera generación espontánea de mezclas urdidas según el gusto musical mercantil - industrial del momento.

Otro aspecto a destacar como opción estética es la forma de canto, un regreso a la melodía del habla, que siempre estuvo en nuestras culturas populares, y se ha vuelto a legitimar a través del surgimiento del “rap” y sus derivaciones. Pululan en la canción el uso de estos recursos donde la “melodía” está casi hablada, el canto “no” cantado



en el concepto tradicional, fraseos rítmicos, mucha presencia de lo microtonal, mucho menos presente en el acompañamiento de instrumentos armónicos (guitarra y bajo) que es básicamente semitonal.

Respecto al texto (“letra”), el “mensaje” se ubica entre la ironía y lo descriptivo, con mucha literalidad; la temática está muy explicitada, casi sin dar lugar a ambigüedades. En este sentido siempre que surge un movimiento que conmueve a los artistas, que convoca a la reflexión, vemos ejemplos que exponen y contextualizan el conflicto, y/o cuestionan los viejos paradigmas¹. Esto ocurre en esta milonga sobre la agroecología, ciencia y movimiento de reciente crecimiento y demandada por la gente que tiene conciencia de su condición de ser biológico y social, dependiente de una tierra y un ambiente frágiles y finitos. Para ello la canción busca adoptar un cariz entre adoctrinador, explícito, descriptivo e informativo.

Sus impactos

A partir de que fue terminada su composición (febrero/2015), un demo de la canción fue ofrecida: 1- como Material opcional de estudio en algunos cursos de Facultad de Agronomía, y 2- en eventos académicos de la Universidad de la República. En el primer caso hubo respuestas contrapuestas: el responsable de uno de los cursos se negó categóricamente (con un escueto correo electrónico “De ninguna manera”), mientras que otro curso la ha utilizado como Material provocador para la discusión de la Agroecología como alternativa al modelo agrícola hegemónico actual. En la situación de otros eventos académicos (jornadas y seminarios sobre distintos temas ambientales), aunque con matices respecto a los paradigmas planteados en el texto de la canción, también generó interés y estimuló a la polémica.

Además se ha presentado fuera de ámbitos académicos, en distintos lugares y ante públicos más diversos, donde importa destacar a “La Barbacoa”. Este es un espacio cultural autogestionado, dentro de una pequeña chacra agroecológica, que desde 2016 periódicamente mantiene un ciclo de recitales y ofrece productos generados en la finca. Por este ciclo han pasado más de 300 personas, donde Milonga deslumbrada “dialoga” entre otras canciones con los espectadores de manera horizontal.

¹ Tres ejemplos latinoamericanos: “Me gustan los estudiantes” (V. Parra 1963), “A desalambrar” (D. Viglietti 1968) y “Vai passar” (Ch. Buarque 1984)



Para el segundo semestre de 2017, está previsto la edición de un CD que incluirá esta canción, y ya se encuentra disponible en internet un video de difusión con ella (ver link²). También está planificada una gira con presentaciones en varias ciudades de Uruguay. Este conjunto de actividades multiplicará las opciones de conocimiento de la canción y su mensaje.

Consideraciones finales

En tiempos de homogenización y globalización, hay muchas similitudes entre los que venden “paquetes tecnológicos” uniformes que generan dependencia en el medio rural, y los que negocian y quieren borrar las pequeñas memorias y las diversas músicas populares para componer una música “universalizada” mediante el mercado, destinada a distraer, enajenar los cerebros y recaudar. En ambos casos la sensibilización está condicionada a un plan, donde no hay el menor espacio para la reflexión y elección consciente sobre lo que escuchamos y consumimos. Coherencia ante todo.

Engarzando al texto con la composición y el arreglo musical, Milonga deslumbrada está ambientada en el paisaje sonoro de una búsqueda inteligente, de herencia transgresora, con conciencia de clase y de medio. Así como la lucha trabada entre los que quieren una tierra generosa y alimentos realmente saludables, contra quienes pretenden ser dueños de la producción alimentaria del planeta, también en la canción “agroecológica” debería haber una toma de posición y defensa de la música popular en su carácter de artesanal y regional a la vez que estéticamente subversiva. En una forja que dialoguen toda la cultura y la singularidad del artista en cuestión. Soberanía, sustentabilidad, agroecología, biodiversidad, diálogo intercultural, identidad, ciencia, (im) paciencia, (in)conciencia, movimiento... ¿ingredientes y condimentos para una transdisciplina con sabor local? Coherencia ante todo.

Referências bibliográficas

- AHARONIAN, C. 2005. Conversaciones sobre música, cultura e identidad. Ediciones Tacuabé, Uruguay. 134p.
- ANGELER, D. 2016. Viewing biodiversity through the lens of science...and art! Angeler Springer Plus 5:1174
- AYESTARÁN, L. 1948. La milonga. El Día, año XVII, nº 784 Supl. dominical, 25-i-1948, Montevideo, Uruguay.

² Video disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=cEsiRKGZdSc>



VI CONGRESSO LATINO-AMERICANO
X CONGRESSO BRASILEIRO
V SEMINÁRIO DO DF E ENTORNO
12-15 SETEMBRO 2017
BRASÍLIA- DF, BRASIL

Tema Gerador 4

Educação em Agroecologia



ARGUETA, A. 2016. El diálogo de saberes, una utopía realista. En F. Delgado y S. Rist (ed.) Ciencias, diálogo de saberes y transdisciplinariedad. AGRUCO, Bolivia. Pp. 119 - 136

DELGADO, F.; Y RIST, S. 2016. Las ciencias desde la perspectiva del diálogo de saberes, la transdisciplinariedad y el diálogo intercultural. En F. Delgado y S. Rist (ed.) Ciencias, diálogo de saberes y transdisciplinariedad. AGRUCO, Bolivia. Pp. 35 - 60

GÓMEZ, L. F.; RÍOS-OSORIO, L. Y ESCHENHAGEN, M. L. 2015. Las bases epistemológicas de la agroecología. Agrociencia vol. 49 nº6. México. 6p.

HAVERKORT, B.; DELGADO, F.; MILLAR, D.; SHANKAR, D. 2016. Hacia el diálogo intercultural: Conclusiones de un programa internacional en Bolivia, Ghana e India. En F. Delgado y S. Rist (ed.) Ciencias, diálogo de saberes y transdisciplinariedad. AGRUCO, Bolivia. Pp. 303 – 332

Milonga deslumbrada (S. Aguirre)

Esta milonga viene deslumbrada con la noticia

de que mi paisito progresista es una viña

Con 3 millones llenamos contenedores para ultramar

que a 50 vamo' a alimentar

En la cresta de la ola surfeamos

con 4x4s, mosquitos y guanacos

A la sombra de la soja y eucaliptus

borrachos brindamos glifosato le damo'

Y ¿qué pasó con los 12 mil productores menos?

borrachos brindamos 2-4D le damo'

Y ¿qué pasó con tanta tierra a manos de extranjeros?

borrachos brindamos celulosa le damo'

Y ¿qué pasó que aumentó la importación de venenos?

borrachos brindamos fosforado le damo'

Y ¿qué pasó que perdimos campo natural?

borrachos brindamos transgénico le damo'

Y ¿qué pasó con la ética de los agrónomos?



VI CONGRESSO LATINO-AMERICANO
X CONGRESSO BRASILEIRO
V SEMINÁRIO DO DF e ENTORNO
12-15 SETEMBRO 2017
BRASÍLIA- DF, BRASIL



Brindamos salú' neonicotinoideamos

Y ¿qué pasó con la ética de los políticos?

...Uyuyuy, parapapá!...

La seguridad y la soberanía alimentaria

no son moco e pavo chiquilín

La sustentabilidad y la agroecología

andan de la mano si atamos principios, medios y fin

La biodiversidad y su manejo inteligente

son claves de armonía y estabilidad

El diálogo intercultural, horizontal

es base para el buen vivir con identidad

Cultura, identidad, madura la verdad?/ La agroecología va

Razón, corazón, creación, revolución/ La agroecología va

Ciencia, (im)paciencia, (in)conciencia y movimiento/ La agroecología va

Misturando el poroto, boniato y el maíz / La agroecología va

en buena tierra crece buena raíz /La agroecología va

buena raíz sostiene sombra y tapiz/ La agroecología va

en nuestra mesa come hasta la lombriz/ La agroecología va

Ciencia, (im)paciencia, (in)conciencia y movimiento/ La agroecología va